



Republika Srbsko – Autonómna pokrajina Vojvodina  
**POKRAJINSKÝ SEKRETARIÁT**  
**PRE PREDPISY, SPRÁVU A NÁRODNOSTNÉ MENŠINY**

## **S Ú B E H**

**na dotácie organizáciám etnických spoločenstiev  
v Autonómnej pokrajine Vojvodine v roku 2008**

---

**SÚBEHOVÉ DOKLADY**

---

*marec 2008*

---

## OBSAH

---

1. *text* súbehu
2. jednotné tlačivo prihlášky na súbeh
3. pokyny a pravidlá súbehu (**príloha K1**)



Republika Srbsko – Autonomna pokrajina Vojvodina  
**POKRAJINSKÝ SEKRETARIÁT  
PRE PREDPISY, SPRÁVU A NÁRODNOSTNÉ MENŠINY**

21 000 NOVÝ SAD  
Bulvár Mihajla Pupina 16  
Tel.: +381 21 487 4213, 421 444  
Fax: +381 21 557 074

Číslo:	90-00021/2008	17. marca 2008
--------	---------------	----------------

Podľa článku 3. *Uznesenia o pridelení rozpočtových prostriedkov Pokrajinského sekretariátu pre predpisy, správu a národnostné menšiny na dotácie etnickým spoločenstvám* Pokrajinský sekretariát pre predpisy, správu a národnostné menšiny vypisuje

### **S Ú B E H**

na dotácie organizáciám etnických spoločenstiev  
v Autonomnej pokrajine Vojvodine

Súbeh sa vypisuje na spolufinancovanie bežnej činnosti, projektov a organizovanie podujatí, ako aj na obstaranie vybavenia a investičné vklady organizácií etnických spoločenstiev z územia Autonomnej pokrajiny Vojvodiny **v roku 2008.**

#### **I. ROZVRHNU Tie PROSTRIEDKOV**

Súbeh sa vypisuje na celkovú sumu **53.500.000,00** dinárov.

<b>Národnostné spoločenstvo</b>	<b>Celková suma prostriedkov pre organizácie etnických spoločenstiev</b>
Maďari	22.200.000,00
Chorváti	5.350.000,00
Slováci	5.350.000,00
Rumuni	4.800.000,00
Rusíni	3.970.000,00
Rómi	1.970.000,00
Bunevci	2.100.000,00
Macedónci	1.500.000,00
Ukrajinci	1.600.000,00
Nemci	1.800.000,00
Slovinci	300.000,00
Bulhari	350.000,00
Česi	350.000,00
Aškaliovia	100.000,00
Židia	350.000,00
Iní	1.410.000,00
<b>Spolu</b>	<b>53.500.000,00</b>

## II. PODMIENKY SÚBEHU

Lehota podávania prihlášok je 16. apríl 2008.

- Na súbeh sa môžu prihlásiť výlučne registrované právnické osoby – organizácie a združenia etnických spoločenstiev so sídlom na území Autonómnej pokrajiny Vojvodiny, ktorých činnosť spočíva na zachovaní a pestovaní národnej a kultúrnej identity alebo ktorých činnosť spočíva na zachovaní a zveľadení vzájomnej národnostnej tolerancie.
- Na súbeh sa nemôžu prihlásiť priami a nepriami rozpočtoví užívatelia.
- Nebudú sa rozoberať oneskorené a neúplné alebo nenáležité vyplnené prihlášky, prihlášky podané neoprávnenými osobami, ani prihlášky, ktoré nie sú predmetom súbehu.
- Nebudú sa rozoberať prihlášky podané aplikantmi, ktorým boli pridelené prostriedky na podklade predchádzajúcich súbehov sekretariátu, ktorí si nevyrovnali záväzky prevzaté tými súbehmi.
- Pokrajinský sekretariát pre predpisy, správu a národnostné menšiny si vyhradzuje právo žiadať si od podávateľa prihlášky, podľa potreby, dodatkové doklady a informácie, alebo vyjsť na miesto samo, resp. určiť splnenie dodatkových podmienok na pridelenie prostriedkov.
- Sekretariát nie je povinný zdôvodňovať svoje rozhodnutia.
- Proti týmto diskrečionárnym rozhodnutiam sekretariátu nemožno uložiť opravný prostriedok.
- Prihlášky a priložené doklady sa podávateľom nevracajú.

## III. SPÔSOB APLIKOVANIA

- Prihlášky sa podávajú výlučne na súbehových tlačivách sekretariátu. Kompletnú súbehovú dokumentáciu s pokynmi a pravidlami možno si prevziať od utorka 18. marca 2008 v miestnostiach sekretariátu alebo na webovej adrese [www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)
- K prihláške sa záväzne má pripojiť aj úradný doklad o registrácii organizácie, potvrdenie o daňovom identifikačnom čísle, dôkaz o otvorenom účte v banke a dôkaz, že účet nie je v postupe vymáhania, resp. nie je blokovaný
- Prihlášky na súbeh sa podávajú v srbskom jazyku alebo jazyku národnostnej menšiny, ktorý sa úradne používa v Autonómnej pokrajine Vojvodine.
- Prihlášky sa podávajú osobne, odovzdaním v spisovni pokrajinských orgánov správy v Novom Sade (budova Výkonnej rady APV) alebo sa zasielajú poštou na adresu:

*Pokrajinský sekretariát pre predpisy,  
správu a národnostné menšiny  
21 000 Nový Sad  
Bulvár Mihajla Pupina 16  
PRE SÚBEH*

Výsledky súbehu sa zverejnia na úradnej webovej adrese sekretariátu.

Pokrajinský tajomník

Dr. Tamás Korhecz

## POKYNY A PRAVIDLÁ SÚBEHU s vysvetleniami

### I. PRÁVNÝ PODKLAD

Súbeh na pridelenie prostriedkov organizáciám etnických spoločenstiev v Autonómnej pokrajine Vojvodine vypisuje Pokrajinský sekretariát pre predpisy, správu a národnostné menšiny na podklade *Uznesenia o pridelení rozpočtových prostriedkov Pokrajinského sekretariátu pre predpisy, správu a národnostné menšiny na dotácie etnickým spoločenstvám (Úradný vestník APV číslo 5/2006-103)*.

Prostriedky na pridelenie na podklade súbehu sa zabezpečia v Rozpočte Autonómnej pokrajiny Vojvodiny.

### II. PODMIENKY SÚBEHU

#### 1. Užívatelia

Právo na pridelenie rozpočtových prostriedkov na podklade tohto súbehu majú združenia, organizácie a iné asociácie (ďalej: organizácie), ktoré vyhoveli nasledujúcim všeobecným a osobitným podmienkam:

- všeobecné podmienky

- že majú sídlo na území Autonómnej pokrajiny Vojvodiny;
- že sú registrované v príslušnom orgáne pre registráciu;
- že vlastnia účet v podnikateľskej banke;
- že účet nie je v postupe vymáhania, resp. nie je blokový

- osobitné podmienky

- že sú organizácie príslušníkov etnických spoločenstiev a ich činnosť spočíva na ochrane a pestovaní národnej a kultúrnej identity alebo;
- že sú organizácie, ktorých činnosť spočíva na zachovaní a zveľaďovaní vzájomnej národnostnej tolerancie.

Prostriedky sa NEPRIDELIA nasledujúcim subjektom:

- fyzickým osobám;
- priamym a nepriamym užívateľom prostriedkov rozpočtu Republiky Srbska a/alebo rozpočtu Autonómnej pokrajiny Vojvodiny;
- hospodárskym subjektom;
- iným subjektom v súlade s uznesením.

#### 2. Kritéria rozvrhovania prostriedkov

Prostriedky sa pridelia na spolufinancovanie:

- bežnej činnosti;
- obstarania vybavenia;
- projektov a organizovanie podujatí,

a zvlášť:

- na utvorenie predpokladov pre rozvoj kultúry, vedy a umenia;
- na pestovanie a podnecovanie národnostnej tvorivosti;

- na programy a projekty multikultúrneho rázu z dôvodu vývoja tolerančného ducha;
- na prezentáciu kultúrnych statkov výnimočného významu;
- na zachovanie a pestovanie jazykov, ľudových zvyklostí a starých remesiel;
- na ochranu a prezentáciu folklórneho dedičstva;
- na literárnu, dramatickú, scénickú, hudobnú a výtvarnú tvorivosť, spomienkové stretnutia, festivaly, jubilejné podujatia, umelecké kolónie, kempingy;
- na pestovanie a rozvoj ochotníctva, hostovania súborov;
- na vedecké výskumy;
- na spoluprácu s materskými krajinami a iné formy medzinárodnej spolupráce a
- na iné programy a projekty usmernené na uskutočňovanie práv etnických spoločenstiev.

Pri určení výšky účasti vo financovaní bežnej činnosti, obstaraní vybavenia, resp. projektov a podujatí sa uplatnia tieto **kritériá**:

- celkové hmotné výdavky;
- územný ráz a význam podujatia alebo projektu (medzinárodný, multietnický, širšieho významu, medziobecný, lokálny atď.);
- časové trvanie podujatia;
- počet účastníkov;
- záujem a navšteviteľnosť publikom;
- kontinuita a pravidelnosť konania podujatia;
- mediálna publicita (televízne a rozhlasové prenosy alebo nahrávky, informovanie tlače a iné formy prezentácie);
- sprievodné a náhradné aktivity (osobitné vystúpenie a predstavovanie víťazov, slávnostné večierky, vydávanie zborníkov, katalógov a iných publikácií a pod.);
- počet zamestnaných osôb u žiadateľa;
- iné aktivity, podujatia a programy usporiadané žiadateľom a
- financovanie podujatí inými orgánmi, organizáciami, fondmi, sponzormi alebo donátormi z krajiny alebo cudziny.

### 3. Spôsob a pravidlá podávania prihlášok

- Prihlášky sa podávajú písomne, výlučne na súbehových tlačivách sekretariátu (príloha K1).
- Prihlášky na súbeh sa podávajú v srbskom jazyku alebo jazyku národnostnej menšiny, ktorý sa úradne používa v Autonómnej pokrajine Vojvodine;
- Prihlášky sa podávajú **osobne** (odovzdaním spisovni pokrajinských orgánov správy v Novom Sade – budova Výkonnej rady APV) – alebo sa zašlú **poštou** na adresu:  
*Pokrajinský sekretariát pre predpisy,  
 správu a národnostné menšiny  
 21 000 Nový Sad  
 Bulvár Mihajla Pupina 16.  
 PRE SÚBEH*
- Nebudú sa rozoberať prihlášky zaslané faxom alebo elektronickou poštou (e-mail), resp. iným spôsobom, vyjmúc prihlášok zaslaných spôsobom určeným súbehom.

K prihláškam sa povinne pripoja aj nasledujúce doklady:

- úradný dôkaz o registrácii organizácie a fotokópia potvrdenia o daňovom identifikačnom čísle
- úradný dôkaz o otvorení účte v podnikateľskej banke;
- dôkaz, že účet nie je v postupe vymáhania, resp. nie je blokovaný

Nebudú sa rozoberať prihlášky:

- ktoré boli oneskorene doručené sekretariátu (v stanovenej súbehovej lehote);
- ktoré neboli odovzdané na súbehovom tlačive sekretariátu;
- ktoré neboli podpísané oprávnenou osobou;
- ktoré neboli overené pečiatkou organizácie;
- ktoré sú neúplné, nenáležitú, nečitateľné, vyplnené grafitovou ceruzkou;

- ktoré boli podané subjektom, ktorý nemá právo prihlásiť sa na súbeh.

Nebudú sa rozoberať ani prihlášky organizácií, ktoré nepodali **programovú a finančnú správu** o trovení prostriedkov pridelených tej organizácii na podklade predchádzajúcich súbehov sekretariátu.

### III. POSTUP

Lehota podávania prihlášok sa určí jednotlivým súbehom.

Súbeh sa uverejní vo verejných informačných prostriedkoch a na úradnej webovej prezentácii sekretariátu na adrese: [www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)

Po uplynutí lehoty odovzdania prihlášok na súbeh včasné a úplné prihlášky, doručené na jednotnom tlačive, sekretariát postúpi národnostným radám etnických spoločenstiev (ďalej: národnostné rady).

Národnostné rady sú povinné za 15 dní po prijatí prihlášok doručiť pokrajinskému tajomníkovi pre predpisy, správu a národnostné menšiny (ďalej: pokrajinský tajomník) návrh na pridelenie prostriedkov.

Prihlášky, ku ktorým sa národnostné rady nevyjadrili v stanovenej lehote, prihlášky organizácií príslušníkov etnických spoločenstiev, ktoré nezaložili národnostnú radu, ako aj prihlášky iných organizácií rozoberie osobitná súbehová komisia.

Osobitnú súbehovú komisiu založí pokrajinský tajomník rozhodnutím, v ktorom určí lehotu na doručenie návrhov na pridelenie prostriedkov.

Po rozobraní podaných prihlášok osobitná súbehová komisia v lehote určenej rozhodnutím o založení doručí návrh na pridelenie prostriedkov pokrajinskému tajomníkovi.

Pokrajinský tajomník rozoberie návrhy na pridelenie prostriedkov národnostných rád, resp. osobitnej súbehovej komisie a rozhodne o pridelení prostriedkov konečným užívateľom svojim rozhodnutím. Toto rozhodnutie je konečné a proti nemu nemožno uložiť opravný prostriedok.

Prostriedky sa konečným užívateľom pridelia v súlade s plánom pridelenia prostriedkov, na podklade súbehových kritérií a návrhov národnostných rád, resp. osobitnej súbehovej komisie.

Plán pridelenia prostriedkov vynesie pokrajinský tajomník.

Výsledky súbehu sa uverejnia na úradnej webovej adrese sekretariátu.

### IV. TLAČIVO PRIHLÁŠKY

Súbehové tlačivo je súčasťou súbehu a jeho podobu a obsah určí sekretariát.

Súbehové tlačivo pozostáva zo štyroch častí, ktoré obsahujú:

- P1** kategóriu aktivít/nákladov pre ktoré sa žiadajú prostriedky na podklade súbehu (*bežná činnosť; projekty a podujatia; vybavenie a investičné vklady*);
- P2** údaje o organizácii, ktorá sa uchádza o prostriedky na podklade súbehu;
- P3** zdôvodnenú žiadosť o pridelenie prostriedkov so sadzobníkom nákladov;
- P4** vyhlášku podávateľa prihlášky.

**Pokyny::**

- P1** sa vyplní označením prázdneho poľa pred názvom kategórie aktivity/nákladov;
- P2** zapíšu sa žiadané údaje o organizácii, ktorá podala prihlášku na podklade súbehu;

**P3** zapíšu sa údaje o konkrétnej žiadosti, s krátkym opisom a zúčtovaním nákladov. Ak pole určené na zapísanie týchto údajov nepostačuje, uvedené údaje sa môžu zapísať na osobitnom papieri formátu A4, ktorý bude súčasťou prihlášky.

**P4** vopred podpísanou vyhláškou organizácia, resp. zodpovedná osoba v nej preberajú záväzky uvedené v tlačive.

**Poznámka:**

P4 body 3 a 4 zaväzujú zodpovednú osobu v organizácii ÚČELOVO troviť pridelené prostriedky na podklade súbehu a podať o tom sekretariátu zodpovedajúce finančné doklady, resp. že v prípade neúčelového užívania pridelených prostriedkov, resp. neodovzdania kompletnej správy o trovení pridelených prostriedkov do 31. decembra bežného roka musí vrátiť celkové pridelené prostriedky Pokrajinskému sekretariátu pre predpisy, správu a národnostné menšiny.

## V. FINANČNÁ SPRÁVA

Finančná správa musí obsahovať:

- **krátky opis** uskutočnených účelových nákladov, overený pečiatkou a podpisom oprávnenej osoby;
- overené fotokópie **účtov, zmlúv** a iných zodpovedajúcich dokladov o podklade platby za služby a statky, ktoré priamo súvisia s účelom užívania pridelených prostriedkov;
- overené fotokópie **výpisov z oprávnených bánk** o zaplatení prostriedkov zo strany sekretariátu a o zaplatení prostriedkov na podklade platby z predchádzajúceho bodu.
- 

## KONTAKT

**1. Kontaktné údaje sekretariátu:**

Republika Srbsko – Autonómna pokrajina Vojvodina  
**POKRAJINSKÝ SEKRETARIÁT  
PRE PREDPISY, SPRÁVU A NÁRODNOSTNÉ MENŠINY**

21 000 NOVÝ SAD  
Bulvár Mihajla Pupina 16

Tel.: +381 21 487 4213, 421 444  
Fax:+381 21 557 074

**2. Osoba poverená prijímaním prihlášok:**

Ileana Ursu Nenadićová  
Tel: 021 456 490; 021 487 46 08  
fax: 021 557 074

Webová adresa:  
[www.puma.vojvodina.sr.gov.yu](http://www.puma.vojvodina.sr.gov.yu)

Pokrajinský tajomník, v.r.

Dr. Tamás Korhecz